

RU

Лингводидактический потенциал инфографических текстов в преподавании русского языка как иностранного в условиях дистанционного обучения

Пылкова А. А.

Аннотация. Целью исследования является определение лингводидактических возможностей использования инфографических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному в дистанционном/электронном формате. В статье рассматриваются преимущества внедрения данного вида наглядности в процесс обучения иностранных студентов русскому языку. Научная новизна заключается в комплексном подходе к вопросу использования инфографики как способа визуализации учебного материала в соответствии с уровнями владения русским языком в условиях электронного обучения. В результате доказана эффективность использования различных типов и видов инфографических текстов в зависимости от задач и этапов обучения русскому языку как иностранному на фоне сложностей дистанционного формата.

EN

Linguo-Didactic Potential of Infographic Texts when Teaching Russian as a Foreign Language to Distant Learners

Pylkova A. A.

Abstract. The paper reveals linguo-didactic potential of infographic texts when teaching Russian as a foreign language to distant learners. The article examines the advantages of using infographics when teaching Russian to foreign students. Scientific originality of the study involves a comprehensive approach to the use of infographics as a means of educational material visualization in a mixed level class under the conditions of distant Russian language learning. The research findings are as follows: the author justifies the efficiency of using different types of infographic texts at different stages of teaching Russian as a foreign language, special attention is paid to the specificity of distance learning.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью использования различных семиотических систем как текстообразующих элементов и эффективных способов визуализации учебного материала в процессе обучения русскому языку как иностранному (РКИ). В частности, пандемия COVID-19 спровоцировала полный переход обучения русскому языку как иностранному в дистанционный/электронный формат во многих российских вузах и активизировала потребность внедрения новых способов эффективной подачи учебного материала с помощью современных информационно-коммуникационных технологий.

В сложившихся условиях электронного образовательного пространства особенно острой становится проблема поиска релевантных способов организации обучения иностранных студентов русскому языку вне языковой среды. В этой связи лингводидактический вектор должен быть нацелен на реализацию принципа наглядности, содействующего эффективной визуализации учебной информации как при синхронном обучении, когда преподаватель и слушатели взаимодействуют в виртуальной аудитории «здесь и сейчас» (Raymond, 2005), так и при асинхронном, когда субъекты обучения разделены в пространстве и во времени, общаясь посредством электронной почты или с помощью других каналов передачи информации (Watts, 2016).

Языковая (лингвистическая, вербальная) и неязыковая (экстралингвистическая, невербальная) наглядность широко применяется в обучении русскому языку как иностранному, как и в образовании в целом, в качестве опорных таблиц и схем, фреймовых и семантических моделей, рисунков, иллюстраций и т.д. В связи с тем, что на современном образовательном этапе в лингвистике расширяется сфера понимания текста как единицы обучения, актуализируется использование поликодовых, гетерогенных, креализованных

текстов, представляющих синтез лингвистической и экстралингвистической наглядности. В качестве такой обучающей единицы мы рассматриваем инфографику / инфографический текст. Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- раскрыть содержание понятия «инфографика / инфографический текст» как способа визуализации учебного материала;
- описать различные типы и виды инфографики в контексте обучения РКИ;
- доказать преимущества использования различных инфографических текстов на фоне сложностей дистанционного обучения РКИ.

Для реализации поставленной цели применялись следующие методы: анализ научных источников, описательный метод, метод синтеза, метод наблюдения над учебным процессом.

Теоретической базой исследования послужили работы С. В. Арановой (2011), А. А. Вербицкого (1991), М. К. Мамардашвили (1992), У. Дж. Т. Митчелла (Mitchell, 1995), посвященные вопросам проектирования визуально-информационной модели. Проблема способов информатизации и визуализации рассматривается в трудах Д. Желязны (2012), В. В. Лаптева (2012), Э. Тафти (Tufte, 2006). Преимущества использования инфографики в процессе обучения доказывает О. В. Толмачевой (2018), Ж. Е. Ермолаевой, О. В. Лапуховой, И. В. Герасимовой (2014). Инфографика как особый вид креолизованных текстов рассматривается А. Г. Кротовой (Кротова, Басырова, 2015) и А. Е. Басыровой (2016; Кротова, Басырова, 2015).

Практическая значимость исследования заключается в том, что технология работы с инфографическими текстами может использоваться при составлении электронных курсов для иностранных студентов, изучающих русский язык на уровнях А1-С2.

Основная часть

В первую очередь обозначим смысловые границы понятий «наглядность», «визуализация» и «инфографика» в системе отношений «преподаватель – студент».

Наглядность как основной общедидактический принцип и метод обучения основана на показе конкретных предметов, процессов и явлений, представляя легкость зрительного восприятия, логичность и убедительную ясность. Любая наглядность всегда предполагает демонстрацию: наглядный = демонстративный. Причем использовать наглядность может не только преподаватель, демонстрируя конкретный предмет или явление в процессе объяснения материала, но и учащийся во время своего ответа или доклада.

Визуализация подразумевает представление в виде образа (объекта, фигуры, картинки), которое может быть как элементом самой наглядности, так и результатом реакции на предложенную наглядность в сознании того, на кого наглядность направлена. Другими словами, предложенная информация осмысливается и представляется в виде определенного образа: визуализация = «свертывание» мыслительных содержаний в наглядность как опору адекватных мыслительных и практических действий (Вербицкий, 1991).

Инфографика (информация + графика) – вид графической наглядности, один из способов визуализации информации с помощью графики (рисунков, схем, таблиц, диаграмм и т.п.). «Инфографика – это область коммуникативного дизайна, в основе которой лежит графическое представление информации, связей, числовых данных и знаний» (Лаптев, 2012, с. 7). Возможности инфографики нашли широкое применение в сфере коммуникативного дизайна и в сферах, направленных на информационное обеспечение социальных сообществ. Данный вид наглядности активно используется средствами массовой информации, печатными и интернет-изданиями, в сферах рекламы, маркетинга и PR-технологий и стал широко известен на бытовом уровне. Как часть медийных коммуникаций инфографика имеет междисциплинарный характер, однако до недавнего времени она не являлась объектом исследования лингвистики. Вслед за А. Г. Кротовой и А. Е. Басыровой (2015) в своей работе мы рассматриваем инфографику в лингвистическом аспекте – как продукт креолизации, обозначая данное понятие термином «**инфографический текст**». Под инфографическим текстом мы понимаем вид креолизованного текста, который представляет синтез вербального (языкового) и невербального (изобразительного) компонентов, отражающих общую идею. «Инфографический текст оперирует универсальными текстовыми категориями, выполняя информативную, аналитическую, организационно-связующую, адаптивную, экспрессивную, воздействующую, аттрактивную, эстетическую функции» (с. 63). Я. В. Лайкова также рассматривает инфографику как креолизованный текст. «Инфографика – это разновидность креолизованного текста, смысл которого заложен одновременно в двух плоскостях – вербальной и невербальной. И здесь визуализация имеет решающее значение: дизайнер использует те изобразительные компоненты, которые помогают правильной интерпретации текста (композиция, форма, цвет, шрифт и др.)» (Лайкова, 2014, с. 42).

Можно утверждать, что создатель инфографики (преподаватель/студент) выполняет функции дизайнера, а процесс обучения посредством инфографического текста имеет функциональную направленность коммуникативного дизайна – передачу информации с помощью визуальных средств. Данный подход отвечает запросам электронного обучения русскому языку как иностранному и входит в компетенции преподавателя, владеющего информационно-коммуникационными технологиями.

Мы представили типологию инфографических текстов применительно к области обучения русскому языку как иностранному следующим образом:

1. **Статичная инфографика**, представляющая собой один инфографический текст без включения анимации. Данный вид является самым простым и может использоваться при объяснении или отработке любой темы на всех уровнях владения языком (А1-С2).

2. **Динамическая инфографика**, содержащая элементы анимации, с которыми пользователь (в зависимости от цели и задач использования) может взаимодействовать. Результативна при изучении новой грамматики (с помощью анимированных элементов обозначаются предлоги, падежные окончания, видовые формы глаголов и др.), при изучении лексико-семантических связей слов (визуализация лексики) и т.п. на всех уровнях, особенно на элементарном (A1) и базовом (A2).

3. **Видеоинфографика (смешанная)**, представляющая небольшой видеоряд и сочетающая визуальные образы данных, иллюстрации и динамический текст. Данный вид инфографики целесообразно использовать начиная с первого сертификационного уровня (B1) при изучении сложных лексико-грамматических тем с целью стимуляции продуцирования русской речи.

Среди основных видов инфографических текстов мы выделяем следующие:

1) **визуализация истории** – демонстрация небольшого текста в виде истории в картинках (сквозное использование картинок в тексте в качестве визуализации пропущенных слов); может использоваться на любом уровне, особенно на элементарном и базовом (A1-A2);

2) **визуализация статьи** – достаточно большой по объёму текст (лексико-грамматический или лингвострановедческий комментарий), который частично замещается различными графическими изображениями (уровни B1-C2);

3) **блок-схема**, эффективно служащая для визуализации синтаксических норм и особенностей или представляющая алгоритм к действию в тех или иных речевых ситуациях (уровни B1-C2);

4) **временная шкала**, рассказывающая историю во времени в виде «линейки событий»; может использоваться для визуализации хронологии событий на занятиях по русской истории и культуре или при обучении иностранных учащихся теоретическим дисциплинам на ступенях бакалавриата и магистратуры по направлению «Лингвистика» (уровни B1-C2);

5) **список**, представленный с помощью вербальных и невербальных компонентов, упрощающий восприятие грамматических правил и лексических перечней при изучении любой темы на любом уровне (A1-C2);

6) **диаграмма** – наглядное графическое представление данных, демонстрирующее зависимость и соотношение определенных показателей; может использоваться при изучении социально-значимых тем, начиная с уровня B1; особенно эффективна при подготовке к субтесту «Говорение» тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ-1, ТРКИ-2, ТРКИ-3, ТРКИ-4);

7) **сравнение показателей** – наглядное графическое представление сходств и различий предметов или явлений, которое можно использовать на любом уровне при изучении любой лексико-грамматической темы (A1-C2);

8) **карта**, с помощью которой доносится историко-культурная, географическая или демографическая информация; целесообразно использование с базового уровня (A2-C2).

На основании вышеизложенного постараемся обосновать преимущества использования инфографики при электронном обучении РКИ.

1. **Оптимизация процесса электронного обучения.** Дистанционный формат обучения лишает учащихся полного «погружения» в естественную языковую среду. Электронный вариант презентации инфографики существенно расширяет возможности работы и приводит к наиболее высоким результатам по сравнению с демонстрацией обычных текстов в электронном формате. Инфографика доступна в огромном количестве для любого пользователя, и преподаватель может как адаптировать готовые варианты, представленные на специализированных сайтах и порталах, так и создать данный вид наглядности самостоятельно, ориентируясь на готовые шаблоны. Это позволяет оптимизировать процесс обучения с помощью непрерывного пополнения и своевременного актуального обновления дидактического материала, основываясь на интересах и потребностях отдельно взятой группы. Использование инфографики с целью создания учебной ситуации при обучении говорению максимально приближает урок к естественному процессу речевого общения на актуальные темы.

2. **Организация интерактивного обучения.** Очевидным является тот факт, что при дистанционном обучении трудно решается проблема организации контроля с помощью формальных тестов и анализа творческих работ слушателей. Отсутствует регулярное взаимодействие преподавателя с учащимися в течение всего курса обучения, что зачастую влечет за собой отрицательные результаты (Азимов, 2016, с. 13). Использование информационно-коммуникационных технологий, в том числе включение в процесс обучения инфографики, предоставляет иностранным учащимся возможности интерактивного обучения: изобразительные компоненты инфографических текстов становятся своеобразными стимуляторами активизации речи, воздействуя на визуальный (статичный, динамический, смешанный виды), аудиальный (смешанный вид) и особенно на дигитический каналы восприятия (все виды инфографических текстов).

Работа на основе инфографики может быть организована практически в любой группе на любом уровне обучения и приемлема для реализации разных видов и форм работы. Так, при синхронном обучении, в процессе лекционных или практических занятий в виртуальной аудитории в режиме онлайн, инфографику может использовать преподаватель. При асинхронном обучении, как вариант самостоятельной/домашней/творческой работы, инфографический текст может создать учащийся.

3. **Повышение мотивации к обучению.** Опыт создания и ведения курсов в электронной динамической обучающей среде MOODLE показал, что при дистанционном формате обучения необходимо усиленно способствовать тому, чтобы студенты не потеряли интерес к изучению языка. Это связано не только с устранением ощущения изоляции от аутентичной академической атмосферы, но и с поиском альтернативы большому потоку однотипных текстовых файлов.

Вариативность типов инфографики, ее сжатость и сосредоточенность на одной идее, возможность включения актуальной аутентичной информации с учетом уровня владения русским языком конкретной группы иностранных учащихся обеспечивают доступную визуализацию учебного материала. Данный эффект провоцирует повышение мотивации к обучению, способствует более быстрому процессу запоминания и более глубокому «погружению» в изучаемую тему, активизирует познавательную деятельность студентов. Как особая форма коммуникативного дизайна, воздействующая на дигитический канал восприятия, инфографика способствует развитию и совершенствованию умений логично транслировать свои мысли, побуждает к продуцированию речи.

Заключение

Таким образом, мы пришли к следующим выводам:

1. Инфографика как вид графической наглядности и один из способов визуализации учебной информации представляет собой разновидность креолизованного текста, синтезирующего вербальный и невербальный компоненты, которые отражают общую идею.

2. Различные типы и виды инфографических текстов позволяют презентовать учебный материал по РКИ (на любом уровне владения) с помощью иллюстрирования, конструирования, сравнения, синтеза и анализа языковых фактов и явлений с помощью языкового и изобразительного компонентов.

3. Инфографический текст обладает высоким лингводидактическим потенциалом и обширным спектром преимуществ по сравнению с обычными текстами и может рассматриваться как единица обучения РКИ, представляя собой эффективный инструмент информационно-коммуникационных технологий. С помощью инфографических текстов реализуются лингводидактические задачи дистанционного обучения инофонов:

- оптимизация процесса электронного обучения, максимальное приближение занятий к естественному процессу речевого общения на актуальные темы;
- организация интерактивного обучения посредством воздействия на различные каналы восприятия и стимуляции продуцирования речи;
- повышение мотивации к обучению у инофонов благодаря включению аутентичной информации с учетом уровня владения русским языком конкретной группы.

В ближайшей перспективе автор планирует практически реализовать представленные теоретические положения при создании учебных электронных курсов для иностранных студентов, изучающих русский язык на уровнях А1-С2.

Источники | References

1. Азимов Э. Г. Массовые открытые он-лайн курсы: проблемы создания и использования в обучении РКИ // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: материалы 4-й Международной научно-методической конференции (г. Воронеж, 28-30 января 2016 г.). Воронеж: Научная книга, 2016.
2. Аранова С. В. К методологии визуализации учебной информации. Интеграция художественного и логического // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2011. № 2.
3. Басырова А. Е. Инфографический текст как новое средство наглядности на уроках РКИ // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: материалы 4-й Международной научно-методической конференции (г. Воронеж, 28-30 января 2016 г.). Воронеж: Научная книга, 2016.
4. Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высшая школа, 1991.
5. Ермолаева Ж. Е., Лапухова О. В., Герасимова И. Н. Инфографика как способ визуализации учебной информации. 2014. URL: <http://e-koncept.ru/2014/14302.htm>
6. Желязны Д. Говори на языке диаграмм. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2012.
7. Кротова А. Г., Басырова А. Е. Инфографика как особый вид креолизованных текстов (лингвистический аспект) // И. А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика: труды и материалы Международной конференции (V Бодуэновские чтения) (г. Казань, 12-15 октября 2015 г.) / под общей редакцией К. Р. Галиуллина, Е. А. Горобец, Г. А. Николаева. Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2015.
8. Лайкова Я. В. Инфографика в СМИ разного типа // Вестник Московского государственного университета. 2014. № 4.
9. Лаптев В. В. Изобразительная статистика. М.: Эйдос, 2012.
10. Мамардашвили М. К. Проблема сознания и философское призвание // Мамардашвили М. К. Как я понимаю философию. Изд-е. 2-е. М.: Культура, 1992.
11. Толмачева О. В. Преимущества использования инфографики при обучении говорению на занятиях по русскому языку как иностранному // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 12 (90): в 3-х ч. Ч. 3.
12. Mitchell W. J. T. What is visual culture? // Meaning in the Visual Arts: Views from the Outside / ed. by I. Lavin. Princeton: Institute for Advanced Study, 1995.
13. Raymond D., Kanenishi K., Matsuura K., et al. A Model for Content and Communication Management in Synchronous Learning // Journal of Educational Technology & Society. 2005. № 3 (8).
14. Tufte E. Beautiful Evidence. Cheshire: Graphic Press, 2006.
15. Watts L. Synchronous and asynchronous communication in distance learning: A review of the literature // Quarterly Review of Distance Education. 2016. № 17 (1).

Информация об авторах | Author information**RU****Пылкова Анна Александровна¹**, к. культ.¹ Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск**EN****Pylkova Anna Aleksandrovna¹**, PhD¹ Pacific National University, Khabarovsk¹ gramdruk@mail.ru**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 03.11.2021; опубликовано (published): 28.12.2021.

Ключевые слова (keywords): русский язык как иностранный; инфографика; инфографические тексты; дистанционное обучение; Russian as a foreign language; infographics; infographic texts; distance learning.